

Nummer 236

Oktober 2021



Kropemann info

d'Informationsblat vun der Réidener Gemeng
Bulletin d'information de la commune de Redange/Attert



© Christiane DUSEMANG



www.redange.lu

L-8510 REDANGE/ATTERT
38, Grand-rue
Adresse postale: B.P. 8
L- 8501 REDANGE/ATTERT



Inhalt

2	Inhalt
3	Wëssenswertes aus der Gemeng
4-5	Séance publique du 2 septembre 2021
6	AVIS
7	Den neie PAG vun der Gemeng Réiden
8-9	Hondsdrécker / Problème de la crotte de chien
10-11	Nationalen Dag vum Bam
12	Nei zu Réiden an der Grand-rue
13	Op der Schock
14-15	Opti-View vu Réiden / 25 Joer Réidener Spënnchen
16-18	Réiden virun 30 Joer
19	Par Atertdall Sainte-Claire
20	Reewaasser notzen...well et sënnvoll ass



Druck/Herausgeber:

Gemeinde Redingen/Attert

Ingrid Brusten, Mouchi Fasbinder, Monique Kuffer, Carlo Nilles, Luc Pauly

Sekretariat & Layout: Philippe Faber & Tracé

Tél.: 23 62 24-1

E-Mail: kropemann@redange.lu

Kropemann-Info erscheint monatlich kostenlos.

Bitte alle Artikel für den «Kropemann-Info» bis

zum **12. des Monats 12 Uhr**
zukommen lassen.

© Copyright 2021

Wëssenswertes aus der Gemeng

Mir bieden Iech weiderhin esou wäit ewéi méiglech, Är Demarchen iwwer Telefon, E-Mail oder Courrier ze erleedegen.

Kontaktpersonen vun de jeeweilegen Servicer:

Nous vous recommandons de maintenir, dans la mesure du possible, l'exécution de vos démarches par téléphone, e-mail ou courrier postal.

Veuillez trouver ci-après les coordonnées des différents services:

Accueil téléphonique:

236224-1 / philippe.faber@redange.lu

Secrétariat:

236224-20 / secretariat@redange.lu

Bureau de la population / Etat Civil:

236224-30 / population@redange.lu

Facturation, déchets, chèques-service, déclarations chiens

236224-32 / joelle.schmitt@redange.lu

Recette:

236224-40 / recette@redange.lu

Service technique:

236224-50 / technique@redange.lu

Un d'Geschäftsleit aus der Gemeng Réiden/Atert:

Hu dir och nach fräi Aarbechtsplazen?
Dir wëllt gären eng Annonce an eisem
Gemegebuet publizéieren?

Da schéckt eis d'Annonce bis den 12. vum
Mount op kropemann@redange.lu eran.

Gemeng Réiden

Öffnungszeiten



**all Dag op vun
8.00 Auer bis 12.00 Auer**

**a Mëttwochs vun
8.00 Auer bis 12.00 Auer a vun
14.00 Auer bis 18.00 Auer**

Containerpark Réiden

Tél: 26 62 09 13

Dënschdes bis Freides

**vun 09.00 Auer bis 11.45 Auer
a vun 13.00 Auer bis 17.00 Auer.**

Samschdes

vun 09.00 Auer bis 16.00 Auer.



Offallkalenner

Freideg, den 1. Oktober: Biooffall
Mëttwoch, de 6. Oktober: Valorlux
Freideg, den 8. Oktober: Alteisen/Biooffall
Mëttwoch, den 13. Oktober: Hausoffall
Freideg, de 15. Oktober: Superdre./Biooffall
Méindeg, den 18. Oktober: Alpabeier
Mëttwoch, den 20. Oktober: Valorlux
Freideg, den 22. Oktober: Biooffall
Méindeg, de 25. Oktober: Sperrmüll
Mëttwoch, de 27. Oktober: Hausoffall
Donnescheg, den 28. Oktober: Glasoffall
Freideg, den 29. Oktober: Biooffall



Séance publique du conseil communal du 2 septembre 2021

ORDRE DU JOUR *Approbation de l'ordre du jour.*

- 1.) Approbation d'actes, de contrats et de conventions ;
- 2.) Approbation d'un projet concernant le réaménagement du parc Worré à Redange/Attert ;
- 3.) Introduction de tarifs pour l'organisation de séances de cinéma en plein air à Redange/Attert ;
- 4.) Arrêt provisoire du bilan et du compte de profits et pertes de l'année 2019 de l'Office Social du Canton de Redange – « OSCARE » ;
- 5.) Approbation d'une demande de morcellement ;
- 6.) Fixation des taux pour la perception de l'impôt foncier de l'exercice 2022 ;
- 7.) Fixation du taux pour la perception de l'impôt commercial de l'exercice 2022 ;

Toutes les décisions ont été prises à l'unanimité des membres présents.

Approbation d'actes, de contrats et de conventions

- Approbation d'un acte de vente du 2 septembre 2021, conclu entre la commune de Redange/Attert et M. Miguël Nicolas Victor GRUSELLE concernant une parcelle de terrain inscrite au cadastre de la commune de Redange, section C d'Ospem, lieu-dit « rue de Redange », d'une contenance de 5 ares 61 centiares au prix total de 251.796,44.- € ;
- Approbation d'un acte de vente du 2 septembre 2021, conclu entre la commune de Redange/Attert et M. et Mme Thierry MERGEN et Mara MEYERS concernant une parcelle de terrain inscrite au cadastre de la commune de Redange, section C d'Ospem, lieu-dit « rue de Redange », d'une contenance de 4 ares 51 centiares au prix total de 202.424,59.- € ;
- Approbation du 2^{ième} avenant au contrat de bail conclu avec Mme Viviane LEYDER-EVEN de Bettendorf, concernant la location d'un pré, servant de parking public, à Redange/Attert ;
- Approbation du contrat pacte climat 2.0 version 1.1 du 7 avril 2021, conclu entre l'Etat du Grand-Duché de Luxembourg, le groupement d'intérêt économique My Energy et l'administration communale de Redange/Attert, valable jusqu'au 31 décembre 2030.

Approbation d'un projet concernant le réaménagement du parc Worré à Redange/Attert

Approbation de la description de projet avec devis, établie par le bureau CO3 s.à.r.l. de Luxembourg, concernant le projet de réaménagement du parc « Worré » à Redange/Attert, au montant total de 860.000.-€ H.T.V.A.

Introduction de tarifs pour l'organisation de séances de cinéma en plein air à Redange/Attert

Introduction de prix d'entrée aux séances de « Autokino » à Redange/Attert en date du 10 et 11 septembre 2021 comme suivant :

- 12,00.- € par personne et par séance ;
- 22,00.- € par personne et par soirée (= 2 séances).



Arrêt provisoire du bilan et du compte de profits et pertes de l'année 2019 de l'Office Social du Canton de Redange – « OSCARE »

Confirmation de la délibération du conseil d'administration de l'Office Social du Canton de Redange « OSCARE » du 7 juin 2021 portant arrêt provisoire du bilan et du compte de profits et pertes de l'année 2019 de l'Office Social du Canton de Redange – « OSCARE ».

Approbation d'une demande de morcellement

Approbation d'un projet de morcellement au lieu-dit « Hingerchen » à Ospern, présenté par M. et Mme BOON-BELLINASSO - VANDENBUSSCHE de L-8509 Redange/Attert, concernant des fonds sis à Ospern, inscrits au cadastre de la commune, section C d'Ospern, numéro 133/3095 au lieu-dit « Hingerchen ».

Fixation des taux pour la perception de l'impôt foncier de l'exercice 2022

Fixation des taux pour la perception de l'impôt foncier de l'exercice 2022 comme suivant:

Impôt foncier Taux fixés pour 2022

A	400%
B1	600%
B2	400%
B3	200%
B4	200 %
B5	400 %
B6	400 %

Fixation du taux pour la perception de l'impôt commercial de l'exercice 2022

Fixation du taux multiplicateur à appliquer pour l'année d'imposition 2022 en matière d'impôt commercial, à 300 %.

AVIS

Par la présente, il est porté à la connaissance du public que la délibération du 2 septembre 2021 portant « Introduction de tarifs pour l'organisation de séances de cinéma - Autokino à Redange/Attert » a été approuvée par Mme le Ministre de l'Intérieur en date du 8 septembre 2021 - référence 83ax1ab7d.

Redange, le 16 septembre 2021.

Pour le Collège des Bourgmestre et Echevins,
Le Bourgmestre, Le Secrétaire,

AVIS

URBANISME

En application de l'article 29 de la loi modifiée du 19 juillet 2004 concernant l'aménagement communal et le développement urbain et conformément à la procédure prévue pour les règlements communaux, définie par l'article 82 de la loi communale modifiée du 13 décembre 1988, il est porté à la connaissance du public qu'en sa séance du 2 septembre 2021, le conseil communal de la Commune de Redange/Attert a approuvé le lotissement de la parcelle suivante, conformément à la demande et au plan lui soumis :

- morcellement d'un fonds sis à Ospern, inscrit au cadastre de la commune de Redange/Attert, section C d'Ospern, au lieu-dit « Hingerchen », sous le numéro 133/3095, tel que présenté par M. et Mme BOON-BELLINASSO - VANDENBUSSCHE de Redange/Attert.

Le texte de cette décision, avec les pièces à l'appui, sont à la disposition du public à la maison communale de Redange/Attert, où il peut en être pris copie sans déplacement.

En exécution de la loi modifiée du 21 juin 1999 portant règlement de la procédure devant les juridictions administratives, un recours en annulation devant le Tribunal Administratif est ouvert contre cette décision endéans un délai de 3 mois à partir de la publication de l'acte attaqué ou, à défaut de publication, de la notification ou du jour où le requérant en a eu connaissance.

Le présent avis est publié et affiché en date du 3 septembre 2021 au tableau d'affichage de la commune de Redange/Attert. La décision devient obligatoire trois jours après la publication par voie d'affiche dans la commune.
Redange, le 3 septembre 2021

Pour le collège des bourgmestre et échevins,
Le Bourgmestre, le Secrétaire,



Eisen «délégué à la sécurité» den Här Nils Floener ass den 2. September op der Gemeng Réiden, als Fonctionnaire vereedeegt ginn.

DER NEUE PAG

Der PAP QE

Parallel zur Überarbeitung des PAG wird der „plan d'aménagement particulier – quartier existant“ überarbeitet. Dieser stellt ein verbindliches Planungsinstrument für das Bauen in bereits erschlossenen Quartieren (im Bestand) dar.

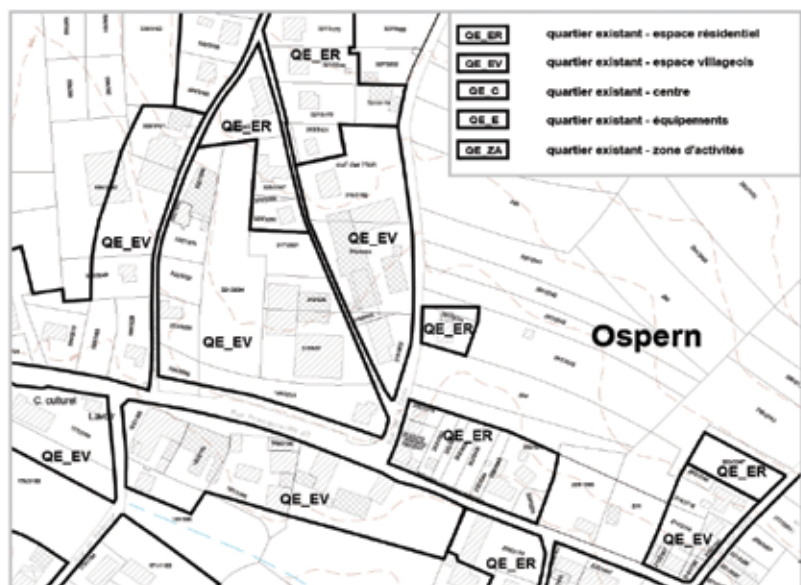
Alle bebaubaren Flächen der Gemeinde unterliegen entweder einem Teilbebauungsplan für Bestandsquartiere „PAP QE“ oder einem Teilbebauungsplan für Neubaugebiete „PAP NQ“. Der PAP QE regelt das Maß der baulichen Nutzung für den Bestand, d.h. WIE gebaut werden muss und setzt sich aus einem schriftlichen und einem graphischen Teil zusammen. Im graphischen Teil werden die verschiedenen PAP QE verortet.

Im schriftlichen Teil des PAP QE werden Definitionen und allgemeine Vorgaben für sämtliche Zonen detailliert. Zusätzlich werden für jede im PAP QE definierten spezifischen Zonen weitere Vorgaben definiert. Unter anderem hinsichtlich:

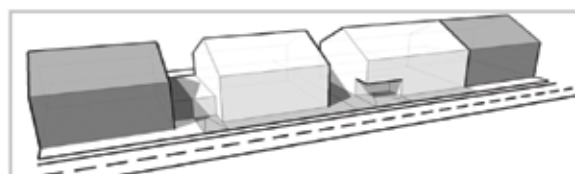
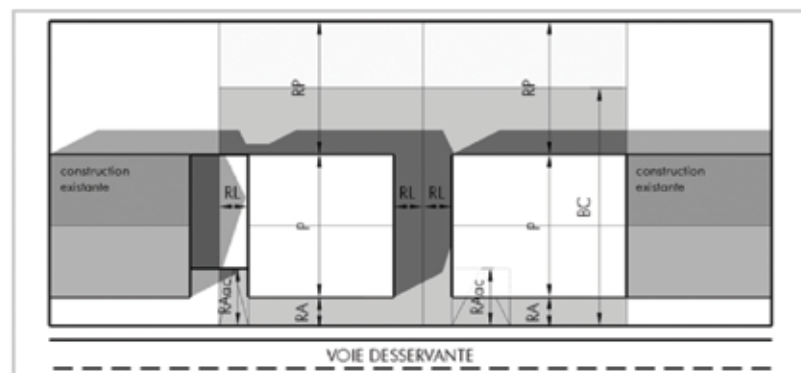
- der Anzahl der Wohneinheiten,
- der Art, Stellung und Höhe der Gebäude
- der Dimensionierung der Gebäude (Trauf- und Firsthöhen, Bautiefen etc.),
- der einzuhaltenden Abstände zu den Parzellengrenzen.

Die PAG-Serie im Kropemann

01	Etude Préparatoire
02	PAG
03	PAP QE
04	SUP
05	RBVS
06	Genehmigungsprozedur



Ausschnitt aus dem aktuell gültigen PAP QE der Gemeinde Redange.



Beispiel zur Stellung der Gebäude und den Grenzabständen

RA: recul antérieur
RAac: recul antérieur accès carrossable
RL: recul latéral
RP: recul postérieur
P: profondeur
BC: bande de construction

Loi du 9 mai 2008 relative aux chiens.

Seet, dass d'Hënn innerhalb der Uertschaft un der Léngt ze hale sinn.

Art. 2. (1) Tout chien doit être tenu en laisse:

- à l'intérieur des agglomérations, sous réserve du paragraphe (3) ci-après;
- dans les transports en commun, dans les parties communes des immeubles collectifs, sur les parkings ouverts au public, sur les stations de

service et pendant les manifestations publiques;
– sur les terrains de sport, les pistes cyclables et les parcours sportifs.

Leider hält sech och net all Propriétaire un d'Hondsgesetz.



**LES CROTTES
C'EST DANS LE SAC**

Hondsdrecker

D'Gemeng mécht nach emol een Appel un all Hondsesëtzer den Dreck vun hiren Hënn opze-
rafen, dëst aus Respekt virun allen anere Spa-
zéiergänger a Benotzer vun Trottoiren oder
Weeër.

Et kann och nët sinn dat Spillplazen a Gréng-
anlagen als Hondstoilette méssbraucht ginn. Eis
Gemengenaarbechter sinn net frou doriwwer wa
si beim Botze vu Grénganlagen an den Hond-
sdréck gräifen oder bei Méinaarbechten den
Hondsdreck hinnen regelrecht ëm d'Ouere flitt.

Dat et och anescht geet, beweisen all die Hond-
sesëtzer, déi sech wann se mat hiren Hënn spa-
zéiere ginn, sech eng Plastikstut an d'Täsch
stiechen, den Dreck dann ophiewen an den uer-
dentlech entsueren.

L' éternel problème de la crotte de chien

L'administration communale tient à informer les propriétaires de chiens que la commune dispose de sacs pour excréments de chien situés près de certaines poubelles.

Malheureusement nous devons constater que certains propriétaires de chiens n'ont pas encore découvert ces installations ! Pour cela nous faisons un appel à votre civisme, afin de respecter la propreté des lieux publics et d'éviter les désagréments à ceux (peut-être vous-même) qui marchent dessus !!

Die Sache mit den Häufchen...

Die Gemeindeverwaltung möchte den Hundebesitzern mitteilen, dass eine Vielzahl von Spendern für Hundekot in unserer Gemeinde eingerichtet ist. Die Spender befinden sich bei verschiedenen Abfallbehältern.

Leider gibt es noch immer ein paar Hundebesitzer, die diese einfache und vor allem hygienische Entsorgungsmethode nicht benutzen ! Deswegen hier ein Aufruf an Ihren Bürgersinn, bitte nehmen Sie Rücksicht auf jene Mitmenschen (oder sich selbst), denen somit das Ärgernis beim Reintreten erspart bleibt !



Nationalen Dag vum Bam



natur&ëmwelt
FONDATION
HËLLEF FIR D'NATUR
Fondation Hëllef fir d'Natur de natur&ëmwelt
5, route de Luxembourg
L-1899 Kockelscheuer
Tél : 29 04 04 1 / www.naturemwelt.lu

Plantez des arbres et des haies pour plus de biodiversité !

Le 20 novembre prochain, la Fondation Hëllef fir d'Natur de natur&ëmwelt lancera la 30ème Journée nationale de l'arbre.

La Journée nationale de l'Arbre a une valeur hautement symbolique. Personne privée, association, commune, ou administration, tout le monde peut participer, contribuer, montrer son engagement à une cause noble et indispensable pour la sauvegarde de la biodiversité. Participez à une action commune ou bien procédez vous-même à une plantation! Si vous n'avez pas de possibilités en ce sens, la Fondation Hëllef fir d'Natur vous donne l'occasion de parrainer des arbres ou des haies moyennant un don.

Initiée en 1992 par la Fondation Hëllef fir d'Natur avec le soutien de ses associations membres, la Journée Nationale de l'Arbre (JNA) représente, chaque année, le lancement d'une campagne de sensibilisation importante. Son but est d'inciter les instances publiques et privées, ainsi que le citoyen, à la plantation d'arbres régionaux et à la sauvegarde des arbres et arbustes autochtones en faveur de la faune, de la flore et de l'être-humain.

Depuis 1997, la Journée Nationale de l'Arbre bénéficie du Haut Patronage de S.A.R. le Grand-Duc Jean et du patronage des ministères de l'Agriculture, de la Viticulture et du Développement rural, du Développement durable et des Infrastructures, de l'Education nationale et de la Formation professionnelle, de la Famille et de l'Intégration, de la Coopération et de l'Action humanitaire.

Nous serions très heureux de vous savoir avec nous pour la journée nationale de l'arbre 2021, soit avec une plantation concrète, soit avec le parrainage d'arbres ou de haies.

Pflanzt Hecken und Bäume für mehr Biodiversität!

Die Fondation Hëllef fir d'Natur von natur&ëmwelt startet am 20. November dieses Jahres zum 30. mal die nationale Pflanzkampagne Nationaler Tag des Baumes.

Der Nationaler Tag des Baum hat einen hohen Symbolwert. Als Privatperson, Verein, Gemeinde oder Verwaltung kann jeder teilnehmen, seinen Beitrag leisten und sein Engagement für eine edle und unverzichtbare Sache zum Schutz der biologischen Vielfalt zeigen. Nehmen Sie an einer gemeinsamen Aktion teil oder gründen Sie selbst! Wenn Sie keine solchen Möglichkeiten haben, bietet Ihnen die Fondation Hëllef fir d'Natur die Möglichkeit, Bäume oder Hecken gegen eine Spende zu sponsern.

Der 1992 von der Fondation Hëllef fir d'Natur mit Unterstützung ihrer Mitgliedsverbände initiierte Nationaler Tag des Baum (NTB) ist jedes Jahr der Start einer wichtigen Sensibilisierungskampagne. Ziel ist es, öffentliche und private Behörden sowie Bürger zu ermutigen, regionale Bäume zu pflanzen und einheimische Bäume und Sträucher zum Wohle von Fauna, Flora und Mensch zu schützen.

Seit 1997 steht der Nationaler Tag des Baum unter der Schirmherrschaft von Herzog Jean und unter der Schirmherrschaft der Ministerien für Landwirtschaft, Weinbau und ländliche Entwicklung, nachhaltige Entwicklung und Infrastrukturen, nationale Bildung und Berufsausbildung, Familie und Integration, Zusammenarbeit und humanitäre Hilfe.

Wir würden uns sehr freuen, wenn Sie in diesem Zusammenhang Ihren Beitrag leisten würden, sei es mit einer konkreten Pflanzaktion oder der Übernahme von Baum- oder Heckenpatenschaften.

INSCRIPTION EN LIGNE ICI
HIER ONLINE REGISTRIEREN



Pour une participation officielle à la journée de l'arbre 2021, veuillez remplir le formulaire ci dessous.
Si vous répondez "oui", veuillez fournir les informations suivantes. Il est possible de participer à la journée de l'arbre 2021 de deux manières :

- en organisant une plantation
- en parrainant une plantation

Für eine offizielle Teilnahme am Baum des Jahres 2021 füllen Sie bitte das folgende Formular aus.
Wenn "Ja", geben Sie bitte folgende Informationen an. Es ist möglich, am Tag des Baumes 2021 auf zwei Arten teilzunehmen:

- durch die Organisation einer Pflanzung
- durch Sponsoring einer Pflanzung

Je participe à la journée national de l'arbre 2021 / Ich nehme am National Tree Day 2021 teil.

☐ oui / ja

☐ non / nein

1) Je parraine une plantation pour le montant suivant / Ich sponsere eine Pflanzung für folgenden Betrag (€)

Montant / Betrag:

Le parrainage s'effectue par virement sur le compte de natur&environnement Fondation Hëllef fir d'Natur.
Die Förderung erfolgt durch Überweisung auf das Konto der natur&environment Fondation Hëllef fir d'Natur.

CCPLLULL IBAN89 1111 0789 9941 0000 - Communication : JNA2021

2) J'organise une plantation / Ich organisiere eine Pflanzung

☐ événement privé / private Veranstaltung

☐ événement public / öffentliche Veranstaltung

Veuillez décrire l'événement svp. / Beschreibung der Veranstaltung.

Si c'est un événement public, indiquez le jour, l'heure et le lieu de l'événement. / Wenn es sich um eine öffentliche Veranstaltung handelt, geben Sie Tag, Zeit und Ort der Veranstaltung an.

Date / Datum: Heure / Zeit: Lieu / Ort:

Pour identifier vos actions de plantation, notre fondation vous fournira le logo officiel, dès réception du formulaire de participation dûment complété. / Um ihre Pflanzaktionen zu kennzeichnen, wird unsere Stiftung Ihnen das offizielle Logo liefern, sobald wir das Teilnahmeformular erhalten haben.

Nom organisateur / Name des Organisators

Adresse / Address

ZIP Code et ville / Zip Code und Stadt

Telephone / Telefon

email

Pour envoyer ce fichier directement, veuillez utiliser Adobe PDF. Sinon, envoyez-le à :
Um diese Datei direkt zu versenden, verwenden Sie bitte Adobe PDF. Andernfalls senden Sie es an:
media@naturemwelt.lu



ENVOYER / SENDEN



PÉDICURE MÉDICALE ET ESTHÉTICIENNE

Soins des pieds

Reconstruction et redressement de l'ongle

Réflexologie plantaire / massages pieds

Manucure / vernis semi-permanent

Soins visage

Massages corps aux algues marines

Épilations hommes / femmes

Produits  et 

55, Grand Rue, Redange/Attert

Tél : 26620834

info@jrpedicare.lu

Salonkee.lu/salon/pedicare



© Fotoatelier Op der Schock / © quickshooting / © 2021 Design by mowall Creative Agency www.mowall.com



LATE NIGHT SHOPPING

Profitéiert während diesen dra! Deeg vun eisen

Spezialofferent!

Do 21. Okt	8 - 20 Auer
Fr 22. Okt	8 - 17 Auer
Sa 23. Okt	8 - 12 Auer

Spannend Dekoratiounen
& Spezialitéiten
aus eiser Kichen





ALLERHELLEN

Är Bestellungen huele mir gären am Buttek, per Telefon oder per E-Mail entgéint.

Méindes – freides: 8 – 12 / 13 – 17 a schamschdes: 8 – 12 Auer

Tel.: 26 62 18 81 commande@ods.lu opderschock.lu

Servicer fir Mënsche mat intellektueller Beanträchtegung
34A, route de Reichlange L-8508 Redange / Attert


[FIND US ON FACEBOOK](#)









Zesumme
gi mir méi wäert



Zäit fir Neies!

Wéinst Embauaarbechte bleift eist Geschäft zu Réiden en Donnschdeg, den 30. September, an e Freideg, den 1. Oktober zou.

Vun e Samschdeg, den 2. Oktober u si mir rëm fir lech do, am provisoeresche Buttek vis-à-vis, ënnert der Raiffeisekeess.

Hei waarde flott Aktiounen op lech!

opti-vue

#nicetoseeyou



© Eric HEIMERMANN



Ass dat scho 25 Joer hier?

Jo den 1. Oktober 1996 huet d'Rosa Pletschette de Schlëssel un d'Reidener Spënnchen iwwerreecht. Domat war Zukunft vun der Duerf Epicerie garantéiert. An d'Reidener Spënnchen huet evoluéiert, a sech ëmmer nees e neit Gesiicht ginn.

Haut soen d'Leit, d'Reidener Spënnchen mam Lotty a senger Ekipp hannert der Théik, dat ass d'Séil vum Duerf.

Mir feieren di 25 zesumme mat iech. An der Woch vum 1. bis den 9. Oktober kritt jiffereen e Gebuertsdag's Cadeau (bis keng méi do sinn) a bei der Tombola, mat ganz attraktive Präisser, gëtt eis trei Clientèle belount.

Freet iech awer och op e spezielle Kaffi „Lotty's Selection 25th Anniversary“ vu Mondo del Caffè an op eng besonnesch „Cuvée 25 Joer Réidener Spënnchen“ vum Domaine Stronck-Pinnel.

D'Reidener Spënnchen seet sengen treie Clienten, awer och de Fournisseuren, villmools Merci fir d'Vertrauen iwwer déi lescht 25 Joer.

Schéin dass Duerf-Epicerie nach ëmmer seng Plaz an der Réidener Geschäftsstrooss huet!



Mir soe MERCI!

Alkoholisches aus Redingen

Jean Nehrenhausen

Daß man früher in Redingen nicht an Durst zu leiden hatte, beweist die erstaunlich hohe Zahl von Gaststätten, die während des 19. und zu Beginn des 20. Jahrhunderts in der Ortschaft eröffnet wurden. Nachfolgend die

- 1) Arens J.-P.
- 2) Brassel-Limpach
- 3) Café de la Gare
- 4) Carels Ferdinand
- 5) Carels Jules
- 6) „Den décke Schouster“
- 7) Freylinger
- 8) Gaul Guillaume
- 9) Café Glaesener-Betz
- 10) Glesener Jean
- 11) Gompel Nicolas
- 12) Hintgen Antoine
- 13) Klein-Behrens
- 14) Krombach Emile
- 15) Lorang Dominique
- 16) Schammo
- 17) Schleich J.-P.
- 18) Servais
- 19) Straus; Café de la Poste
- 20) Welter Nicolas
- 21) Zacharias Nicolas; Café du Commerce; „de klenge Schouster“

Liste jener Betriebe, deren Existenz nachgewiesen werden konnte. Zur Lokalisierung haben wir die aktuellen Besitzer, respektiv Standorte in Klammern angegeben.

- (Arens Lucien)
 (Mme Weidenhaupt)
 (Glaesener-Betz, vormaliger Zeitungshandel Frising)
 („Fäns Marichen“)
 (Leider-Schloesser, vormalig Café Hirtz)
 (Lahr E., neben heutigem Frisörsalon)
 (Arend-Glesener, „Schocke Jang“)
 (Café Schaul)
 („op der Gare“)
 (?)
 (?)
 (Majerus N., neben Histör)
 (Metzgerei Mathieu)
 (alte Sparkasse)
 (Reiser-Franck, „Hansens Annie“)
 (Conrardy, „beim Péitchchen“, „beim Albertine“)
 (Glaesener-Schleich)
 (frühere Post, Mme Glaesener-Gratia)
 (abgerissen, heutige Post)
 (bis vor kurzem Schuster Lalleman)
 (Zacharias, neben Winter)

28

Von all diesen Gaststätten bestehen heute nur mehr fünf, in denen das Schankgewerbe aktiv ausgeübt wird. Unter ihnen gibt es nur einen einzigen Familienbetrieb, der seit seinem Bestehen bis heute vom Vater auf den Sohn weitergeführt wurde, nämlich das Haus Arens (5. Generation).

Auch einen spezialisierten Weinändler gab es um die Jahrhundertwende in Redingen, nämlich J.-P. Schengen (heutige Gärtnerei Kohnen). Die Keller sind noch gut erhalten!

Gleich zwei Bierhändler gab es um dieselbe Zeit: Theodor Schammo (heute „Electricité Reisen“) und Nicolas Threinen (heute Druckerei Winter). Nebenbei stellte Threinen auch noch Limonade her. Bei kürzlichen Räumungsarbeiten in der alten Redinger Brauerei

Alte Redinger Gaststätten im Bild (um 1900)



Hôtel de la Poste



Hôtel Arens



Café Lorange-Hirtz



Hôtel Carels

29

Duscherer (heute im Besitz von P. Pietschette) wurde eine alte Bierflasche geborgen, auf deren Porzellan-Bügelverschluss folgende Aufschrift zu entziffern war: Funck-Erdmer, N. Threinen, Redingen a. d. Attert, Luxemburg. Demnach war Threinen zu jener Zeit Bierlieferant für die damalige Brauerei Funck, aus der 1920 die Brasserie de Clausen entstand.

* * *

Daß in Redingen mindestens seit dem 17. Jahrhundert Bier gebraut wurde ist übrigens schriftlich bewiesen. So kam es im Jahre 1630 zum Prozeß zwischen den Redinger Einwohnern und einem Geschäftsmacher, der neben seinem Hauptverdienst zusätzliche Einkünfte erzielte, dadurch daß er Bier braute und verkaufte. Bei dem geschäftstüchtigen Unternehmer handelte es sich – und dies entspricht der Wahrheit (cf. Schon, Heft 2, S. 146) – um den damaligen Ortspfarrer . . .

* * *

Nicht weniger erstaunlich und gänzlich unbekannt dürfte die Tatsache sein, daß früher in Redingen Weinreben angepflanzt wurden und zwar „auf Rinner“, d. h. gegenüber dem Gelände der Ponts et Chaussées in Richtung Nagem.

Mit dieser alten Redinger Winzertradition hat nun seit kurzem ein Einwohner der Ortschaft neu angeknüpft. Bei dem abenteuerlichen Unternehmer handelt es sich um Antoine Glaesener aus der Grand-rue Nr. 27. Der Produzent hat das Kunststück fertiggebracht, nach alten Methoden einen durchaus genüssigen Wein herzustellen. Da die Reben am Ufer der Attert gewachsen sind, wundert es nicht,



**Die Bierflasche
des N. Threinen aus Redingen**

daß die neue Redinger Weinsorte die Bezeichnung „Cuvée de l'Attert“ führt.

Übrigens! Gleich nach Bekanntgabe dieser Sensationsmeldung wurde am 1. April dieses Jahres eine kommunale Weinprüf-Kommission ins Leben gerufen. Zu offiziellen Prüfkommis-saren wurden J. Nehrenhausen und Th. Reichling ernannt. Dem Produzenten wurde von der Kommission ein Diplom ausgestellt für seine „Cuvée 1989“.

Somit ist nun endlich unsere Attert der Mosel gleichgestellt und wer weiß, vielleicht kann dieser neue Erwerbszweig auf breiterer Basis weitergeführt werden, was zweifellos unserer ganzen Gemeinde zur höchsten Ehre gereichen würde.

**Produzent
und Wein-
kommissare
bei der
Degustation**



Par Atertdall Sainte-Claire

Par ATERTDALL Sainte-CLAIRE



Kierchen:

Beckerich, Bettborn, Buschrodt, Colpach, Dellen, Ell, Elvange, Everlange, Grevels, Grosbous, Heispelt, Huttange, Kahlenberg, Kuborn, Lannen, Levelange, Michelbouch, Nagem, Niederpallen, Noerdange, Oberpallen, Ospem, Petit-Nobressart, Redange, Reichlange, Rindschleiden, Rippweiler, Roodt, Schandel, Schweich, Useldange, Vichten, Wahl

Gemengen:

Biekerech, Ell, Groussbus, Réiden, Préizerdaul, Useldeng, Vichten, Wahl

CENTRE PAROISSIAL: Tél.: 23 62 10 53

Adresse: 40, Grand'rue L- 8510 Redange-Attert

E-Mail: atertdall@cathol.lu

Site: <https://cathol.lu/atertdall>

KONTOSNUMMER: BCEELULL LU57 0019 5055 9545 4000 / Kierchefong – Par Atertdall CGP08

ÉQUIPE PASTORALE: Père Jean-Jacques FLAMMANG SCJ, curé-moderateur Tél : 661 746 852 jjf@scj.lu

Père Mathieu JANSSEN M.O., curé

Abbé Vincent BILLOT, subsidiaire

Joke de KROON, c. pastorale & catéchète Tel. 691 497 273 joke.dekroon@cathol.lu

Michèle ASSERAY, secrétaire Tel : 23 62 10 53 / atertdall@cathol.lu

MASSBESTELLUNGEN / COMMANDE DE MESSES: Tel: 23 62 10 53 / atertdall@cathol.lu

KRANKEN- & ALTENPASTORAL / PASTORALE DES MALADES & PERSONNES AGÉES:

Marie-Claire Rasqué tél. 23 62 07 20 / 621 618 855

NOUT-TELEFON BEGRIEFNISPASTORAL / TÉLÉPHONE D'URGENCE EQUIPE DES FUNÉRAILLES tél. 621 686 102

An der Semaine Sainte-Claire: zwou Konferenzen an en Uergelkonzert
De ganzen Programm fannt Dir op cathol.lu/atertdall oder scj.lu

Sonndes den 3. Oktober um 17.00 Auer an der Kierch zu Réiden



« D'helleg Klara - e Liichtbléck fir eis Zäit »

Konferenz iwwert d'Liewen an d'Wierken vun der helleger Klara

mam Marie-Thérèse Birkel

Umeldung: jjf@scj.lu oder 23 62 10 53

Méindes, de 4. Oktober um 19.30 Auer am Centre Weiherssäit zu Groussbus

En Owend zu « *Fratelli Tutti* »,
dem Poopst Franziskus seng Visioun op d'Kierch an op d'Gesellschaft.

Aleedung zum Thema

Lou Anzia-Ney, Pastoralrot

Aarmut gesinn - eng Realitéit - Nout behiewen

Raoul Schaaf, President vum Office Social/ Réidener Kanton - Direkter CNDS

Flüchtlinge bei eis – Mënschen ophuelen

Marie-Christine Ries, Responsabel vum Diozesane Projet „Reech eng Hand“

Mënschen op der Strooss- fir de Nächsten do sinn

David Mallinger, Streetworker/Sozialaarbechter CARITAS

Umeldung: jjf@scj.lu oder 23 62 10 53



Dënschdes, de 5. Oktober um 19.30 Auer an der Kierch zu Réiden



Uergelkonzert

Den Titularorganist vu Réiden **Carlo Philippe** interpretéiert
„15 Momenti Francescani“ vum Andreas Willscher

Umeldung: jjf@scj.lu oder 23 62 10 53



Collection MNHM / © Tony Krier – Photothèque Ville de Luxembourg

JOURNEE DE COMMEMORATION NATIONALE 2021

Chaque année la Journée de Commémoration Nationale est consacrée au souvenir de la lutte menée par le peuple luxembourgeois pendant l'occupation 1940-1945.
La célébration du souvenir de ces événements aura lieu dimanche, le

10 octobre 2021

A Redange, nous nous retrouverons à 18h10 sur la place Bian pour le dépôt de fleurs au Monument aux Morts qui aura lieu à 18h15 et qui sera suivi à 18h30 d'un service solennel.

Les participants de la journée commémorative, sont priés de respecter les gestes barrière.



Collection MNHM / © Tony Krier – Photothèque Ville de Luxembourg